

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشدرد .

نحائی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر ال
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « لومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلنجہ لی فقراتدن باحث مصور
جربده در .

میرنوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پارہ یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پارہ یه در

برپوکت تشکيل ايدرك شپ بيلانك دنگ
اسمريه بوسه له نږيښان صاچلر كرك اړاسنه
ايلشدر سكر .. ايلشته بو وقت بوتون
بنفشه لږ لياقلر ، ياسمنلر ، سنبللر اورمانلر دده
بر تسم ملكانه ايله كندينه كوره ښي دوشو-
نور سكر .. اويله دگلي ..؟

ن سري بويه ايدور ايدورم . لکن پنه
بركل كې تلون ايدن دوداقلر كړي او پښ تسم
كېمك ايجين ؟ .. نښم ايجيني ؟

محمد اکرم

ارتقا

تسم كېر شپايان نظردر . قريخه كرك
قيضار اولديني كلاشليور . سلامت وزاهي
مستدل اولان تصورات كزي حسن تصوير وينا
غيرت وعلوم ادبيته اول باده كې نكات و مزايي
مخصوصه سته اعتنا و ذقت ايدرسه كړ هېچ
بر زمان خنده تعينه او غراما سكر .



يالكرزم ..

.. وفتور هوغودن -
بر ساحله .. اغوش طبيعي حالته
اچلمش برحوض بهشي نې آكديران بر دكر
كنارنده يالكرزم ، متموج .. سما ، مكوك
اوڅ ايسته اسمانك درينلكر دده شوخ برمك ،
نسميله تير مشن ، اوقناديل ساويته ،
او آتشين كوزلر زرين انعكاساتي دالغفلر
اوزونه خفيف بلوري ضاير سريور .
سينه كود فضا ده بر سحابه ، سطح
مجلای درياده هېچ بريكن كوروليور ..
نه كوزل ! ... محيطم ، مخاطم ، هر شېم
طبيعت ؛ بوحال ، قدرت فاطمه ك بخش
ابتديكي لطافت خارق العاده ، بشقه بر كوزلك
علاوه سيله لوي بر لوحه استعراق وجوده
كتر يوردي .

كوزلم ماورای عالم حقیقه انعكاط
ايدورم . او غلغلر ، داغلر ، اورمانلر
ا كلاشيلماز برلسان حال ايله . دالغلر ، و نقاط زر
افشان ، اوانامتناهي جواهر طبيعتك تيز
واسته شيوه كونا كون ايله جوش و حرو-
شانندن .. مشافهاتندن تولد ايتديكنه حكم
ايدوردم .

ابن الكامل :

م . بها



نعمت

احسان وصفوت يارم ساعتدر برچوچق
معصوميتيله عربان ايكن بر دږ تهور

وغلبانه رام اولان برليل مقمرده سالدیده
برخنارك جناحي آلتنده ساكت مغموم
اوتور يورلر ، دېتره ن اووچلري آره سنده
صيقداقلى اللريله تخليف ايتدكلى وفای
محبتلر نك آين سوداسنى بر آرز اوزاقلر نده كى
لاق مزامير مياهندن . متصل بر طرب طبيعى
ايله اجرا ايدن طبيعتك فوق موجوديتلر نده
براكيل نوار ايله تشكيل ايتديكي طاق سودا
آلتنده كچمش اوان عشقلى نې بويه مسعود ،
متيج يشامق اونلر اوقدر نازك بر جوش
حسيات وريوردي كه ، قوجاقلر نې دوشن
برقاج ياغور دانه سنك سرين تلماسندن
اور كديلر ؛ احسان : « ياغور ، ياغور ! »
دييه قالدې ، صفوت بو ياغور ك ناصل
دقتسز ورود ايتديكنه يانه رق كان غضبه
دولو بر سله : « اسلانر ، نه ضررى
وار ؟ ! » دييه اونك الې براقه مرقي چكيور
كندېكه بر لرزه عصيه به مقاد اولان سسيه :
« كل احسان ، كم ! بوكچه بش سته اولكي
ايلك ملاقاتزه تقدر بزيور ؟ او كچه ده
بوچنار ك آلتنده ، او كچه ده بوسل ، دوماني
قرك ديدم منوري آلتنده قلعيز شمدى كى
چاپريور ، شمدى ناصلسه او كچه ده بويه
مايوس ، حزين قاليوردق .. او وقت بزي
هېچ برشې .. سويشمكن منع ايدمزدى .
شمدى بته سويشيم ؟ بن خنجره ،
خنجره اغلار كن - اللريني اوږ - سنك
بو كوزل اللرك بنم كوزياشليمي قوروتيوردي .
كل كوزم ! ينه كوزلر نې قوروت ، بوسنك
صاچلر كله قوروت ! او آلتون صاچلر ك
كوزلر نېه دوقند قچه ، كوزلم زهر ايتسون ؛
ينه اوعشق ايله يشايلم ، اويله سويشلم ،
بر رمزه صوقوله لم ، صاچلر نې يوزيمه سرب ،
نفلك نفسمه مزج اولسون ديوردي .

وصاغ قولنك دراغوش جار وصميميسى
آره سنده بر تدور نرم ايله ايجله شرك بياض
الياق مانتوسنك اوزردن روزگار ك الوب
اوچورتديني باش اورتوسيله قنادلې برخوليا
شكلى آلان قاريسنك ايجيه اييك سريوشنى
دېتره اللرينك عصي اهترازلريه آچوب
اكسه سندن كوزل نېه يارمقلرله طرانه ،
طرانه نهايت آلامود بر طراغك دندان ضبطه
تسليم اولنان بر طوبالتون تللى و اسارتدن
قورنار اراق دوكيور ، صوكره احسانك
كوزلر نې ، يكاقلر نې او أبررك زرا ندوددن
صوروب دوداقلر نې قاريسنك اليق بر قطره
حظ ايله نمانك كوزلر نېه اوزاتوب او بهك
ايكن باغچمك قوتو ، مظلم بر كوشمندن
بللورين ، صاف ، بارلاق برس : « انه هېچ ؟
يه باباچي ؟ .. » دييه ارا نيوردي ؛ او وقت
ايكيسه دېتريورلر ، احسان قوجه سنك
قوللردن صيريله زق درت خطوه كرده

صاچلر نې باش اورتوسنك بياض دوداقلر نېه
تسليم ايله مشغول اوله رق « چلغين باق
صاچلر نې ناصل دوكلك ! » دييه صفوته
بقار كن او . ياكينك دوكمه سته ايلشوب قوبان
قاريسنك ايكي آلتون تل صاچنى قورقارق ،
دېتره به ، دېتره به قورنار مغه چال شوب
اچيتور احسانك بجاقلر نېه صايرلان ياره من
نغمه : « سن نيچون ايجري كيرمك ياراماز ؟ ! »
دييه خذلتنيوردي ...

فائق نجيب



قلب متروك

[١٣٩ نومرولو نسخه مزدن مابعد]

بر اقشام ، (غالب نظمي) ؛ وطائف
مودوعه سيله اشتغالندن متولد بر تب ايله
خانه سته كدى . زبلى برايكې دفعه چكدى .
سس صدا يوق . ندى صكره خدمتجى
قزلردن برى دردنجي دفعه باصيلان زبلى
متعاقب قيوبي آچهرق ايجري كيردى .
كنديسنك على الدوام ايكي سته دنبري هراقشام
استقباله شتابان اولان زوجهنك شمدى
كندى قارشيلامه سى براز تعجبى موجب
اولدى . قيوبي آجان قزه كال استعجال ايله
صوردى :

— خاتم زده ؟ خسته مى ؟ ديدى ،
طوغرى سويله ! خدمتجى چوروك ، ديشلر نې
تيسملر ايله ارانه ايتدك نصكره :

— خير اقدم ! خسته دكلردر . بيوك
خانم ايله بريره كيتديلر . بواقشامه كليجكلر
طن ايدرم . (كولهرك) امان اقدم .
بيلسه كز ، بوكون تقدر ايجم صيقلدى .
شمدى نيك (فاقه) خاتم كشه دى . فقط
خاتمرك ديكه ميوردي ، اهميت
و ميوردي . (پروين) نك موقتاً خاتمك
عدم موجوديتدن متولد بر حسن غريب ايله
بلكه ايلك دفعه اولق اوزره (غالب نظمي) نك
قارشيسنده وسوركلې بر صورتده سويلمكه
جراتي بك حدندن زياته كنديسنك يانندن
طرديني موجب اولدى . يواش يواش يوقارى
چيقدى . (رعنا) او طه سنده يوقدى .
بوراسنى پك تنها بولدى . (صائمه) دهاور ته ده
كوزوك ميوردي . ديمك اونى ده كوتور مشلردى .
كنج ، بر تائر ، بر حسن تلخ حكمه فرما اولان
قلبي ديكله دى . بردنبره :

— عجبانر به كيتديلر ؟ ديدى ، احتمال
والده ايله قوموش به چيقمشلردر .
اليسه لرنى اوستندن آتدى . بوغازه
ناظر اولان او طه سنك يان نچرهمسى اوكنه

اوطوردى . همان بوانساده قيونك زبلى
والده سيله زوجهنك كلديكي اعلان ايدر .
جه سته برقاج كره سرعت متزايد ايله چالندى .
(غالب نظمي) :

— نهايسه كنديلر ، ديدى ، بنى چوق
بكتمه ديلر .

يارم دقيقه صكره والده سى ده آرقه سنده كى
جارايله اوغلنك او طه سته كيرمشدى .
(غالب) ! او غم ، ديدى ، برباز
سوقاغه چيقمشديق . سنى پك انتظارده
بر اقدقي او غم !

(غالب نظمي) : والده سنك الې او پدكندن
وختريزانه نظار ليله او طه سى معاينه دن صكره :
— هانى ، آته (رعنا) ! ، ديدى ،
اولگدينى ؟ والده سنى جواباً :

— كلى اولادم ، ديدى ، فقط برشى
سويلمه ! نى (غالب) حكيم ! او نې بن
كوتوردم . زواللى هېچ كينمك ايستمدى .
هم يمكن صكره سكا محرمانه ، جدى بعض
سوز سويله حكيم . اكر بر والدمك خاطرى
قيرمق ايستمه سى ، بنى دنيا لرقدر سويند-
يرمك آرزو سنده بولنور سهك اوفه حق
استرحامى

دهاقلردى . پتمه مشدى . (صائمه) ؛
بو آلتون صاچلى قز او طه نك ايجنده تترهك ،
لطيف صداسيله بردنبره بر صيحه مسرت
قوباردى .

— بك باباچم ! بنم كوزل بك باباچم !
باق ! بوكاد برلر ! موسيو قاميانى !

شمدى هرايكى سى ده كوليورلردى .
همده فصل : عادتاً ، قبريله سى به ! (صائمه) نك
النده طوتديني تكييل يوزى بويالى بر برك ،
قولاقلر نده جينغراق ، يان طرفدن باصلد قچه
كندى كندى سلىوردي . بونى كايكرن ، بيوك
والده سى كندى سنك اصمراى اوزر نيه
(بونمارشه) دن آلمشدى .

قوشدى . باباسنك دوداقلر نيه بر بوسه
تقديم ايتدى . صكره والده سى قبودن
ايجري كيرهرك بو يوصمه قزيسنك بيوك
والده سى ايله براز طيشارى چيقمسى ايجون
كوز اوچيله اشارت ايتدى . (صائمه) ، خاتم
نهنسى تعقياً پورودى .

(رعنا) ، (غالب) له يالكرز قالمشدى . همان
كال حرمته قوجه سنك الې تقيل ايتدى .
متعاقباً :

— بنى عفو ايت بك ، ديدى ، كچ
قالدم . بخصوص سزدن مساعده استحصال
ايگمىز بر بوكون بورادن تباعدم ، پك فنا
اولدى دگلى صانيرم ؟ البته بنم بو قباحتى
جوق كورمز سكر ؟ عفو ايدرسكز بك ! ..
صكره بر وضعت استرحامكارانه ايله تكرار
اللرينه صايريدى .



صنایع نفیسه‌دن — رلوحه

بایلدیغه دقت ایدلسه انسان شاشار . مروت !
بیلسمر بومروت کله سنک التنده نه چایتلر
صاقیدر ، تیره دلردی . چو جق مکتبدن
چقصار چقماز ، حتی چقمسدن ، براز
بیقلری ترله یور کورنسه اطراف تالاشه دوشر ،
یتشدی ، بو بودی ارتق یاورولری اوقشامق
زمانی کلدی دینیر ، بو جوقدن بر قوجه ،
بربابا یایمق ایستلر . لکن اوندن اول یایله جق
برشی وار ، اولاونی بر آدم ، قاریسی ایچون
بر قوجه ، جوققلری ایچون بر بابا اوله بیلجک
بر آدم بایکیر . بوکون ازدواج دسلاللییه
مخلدن محله یه ، قایدن قایی به سورتن قادیسلرک
الردن بولسلری ایله رسملری طوبالانسه
بومروتلری کوروله جک زوالیلردن
نه تخف ، نه غریب ، تخلفلیه برابر نه عبرت
آمین منظره تجسم ایده جکدر .

هان اکثریت اوزره بیقلری هنوز ترله .
مش جوققلر ، کیمیی مکتبدن یکی چقمش .
استانبولده یرلشمک ایستوردی ، کیمیی .
فلان نظارتک قلمنده ، لازم ، برینک
والده سی اولدکن صکره بابایی اولتیش .
اوغلنی دفع ایدجک بریر ارایور ، دیگر
برینک بران اول باشی باغلامق ایسته نیور ،
صکره بونلره : « سزه ایشته برقاریله
برسورو جوققلر . کندی کردن بشقه
اوناری ده قورتاره جقسکر . » دینیور
بوضیف جوقق قوللری بالطبع بومشکل
وظیفه یه قوت بوله میور ، اوزمان هب برابر ،

سندن دها زیاده انشعال ایدن بر حرص ایله
اوزماندن بری بر بشقه کلین ارایوردی .
عمر بهیچه وودیده قاج کرمل اوکا کلین ارایان
کوزنله کاغذخانه دن دوزنکن تصادف
ایتمشلردی : وودیده عصیان ایده رک : —
لکن نیچون والده سی دیکله یور . مادامک
قاریسی سویورمش ، اونک یانه کیتسون .
دیردی .

عمر بهیج قاریسنک صاف منطقنه
صیفمایان بومشله یی بر کله ایله حل ایدردی :
یاره ! انسان قلمده یمش بش غروش معاشله
اولنجه قاریسنک قوللرینه اتیله مازدی ،
انته سنک دیزنده یاتمه محکوم اولوردی .
ودیده سوراردی : — او حالده نه ایچون
اولنیرلر ؟

عمر بهیج جواب ورردی : — بدبخت
اولق و بشقه بریله بختیار اولماسی پک ممکن
اولان بریچاره یی ده برابر بدبخت اتیک ایچون .
رجا ایده دم ، قاریچقم ، صوص ! بیلمزسک
بو مشله لر بکا نه قدر دوقونور . بی فصل
خسته ایدر . — وقاریسنه سکوتی توصیه
ایدرکن کندی طاشه رق دوام ایدردی : —
آخ بویوله ازدواجلر حیات جمعیت ایچون
نهمدهش ، نهمه لک بریاره ! صکره بونک
نه قدر لایقیدانه ، معصومانه بایلدیغه ، سنت
ایدیلر ، مکتبه باشلاندیر یایر کی مروت
کله سنک اطرافنده قورولان ازدواجلرک فصل

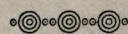
(غالب نظمی) : هان باشی چورمشدی .
والده سی کورنجه طوغرولدی . اختیار
قادی : اوغلنی ارقه سندن گلات نوازشکارانه
ایله اوقشایه رق :

— قالمه اوغلم قالمه ! راحتسز اوله !
اوغلم . دیدی .
(غالب) ک یانه کیتدی ، او طورددی . بر
مدت هوایی کوروشولدکن صکره والده
دیدکی :

— سکا برشی سویلیه حکم دیمشدم .
هانی سنده اقشام دیکله یه جکئی و ایفاسنده
غیرت ایده جکئی وعد ایتمشدم . صکره ،
بتون حب مادرانه ایله اوغلنی — بلکه
سنده برکره نصیب اولان — بر بوسه ایله
اوقشادی .

مابعدی وار

کاتب زاده : نظیف



قیریق حیاتلر

محرری : عشاق زاده : خالدضیا
(۱۲۰ نجی نسخه سزدن مابعد)

والده خانم درحال اعلان ایتمشددی :
اوغلنی تکرار اوتندیره جکدی ، هم اوشرقتینک
اوسته ، دیوردی ، وقاریسله کزلیجه مخاره
ایدن اوغلنک حالا اونی دوشونیور کورنمه

بو استغای قصوره (غالب نظمی) یی
صوک درجده نمون و متاثر ایدرک :
— اوخ ! بوقادینلر
دیدکی .

بعدالطعام (صائمه) یی او بوشلاردی .
آشاییده قزینک ایشلریله مشغول اولان
(زعنا) ؛ کندی قاش والده سیله قوجه سی
یتنده لهنده اولق اوزره بر محاوره جریان
ایده جکئی بیلوردی . چونکه (غالب) ک
آنه سی عریده کلیرکن :

سویلیه جکم قزم ! المدن کلدیکی قدر
اصرار ایده جکم . طبیعی بی قیراماز .
دیمه مشیددی . شبه سز . شمعی اونی
بوزوالی کلینی سوندیرمک ایچون سویلیور ،
اوغله رجا ایدیوردی .

(غالب) اقشامدنبری ، یتیمک توکنمک
بیلمین قلمک اعلام مسوده لرینی تصحیح
ایله اوغراشمقدن یتاب قالان دماغنی هوای
صاف تنفس ایتدیرمک ایچون نخیره یه طیامش ،
زوجه سنک ، سوکیلی حرمک (صائمه) سنه
حزین ، رقیق رنخی ایله استقبال نومه غیرت
ایتدیکنی دیکلیور ، صکره بر نقرات کله اوده
کندی کندینه بو سویله نیلان نغمه لری تکرار
ایدیوردی .

آنه سی یواش یواش اوطه دن ایجری
کیردی . اوغلنی دهنآینه مشغول کوردی .
ایاقلرینک اوجنه باصره رق یانته واردی .